



PO STOPÁCH RODU ESTERHÁZY

Az Esterházy család nyomában

In the footsteps of the Esterházy family

SK

Mesto Galanta ležiace na juhozápade Slovenska, len 25 km od Trnavy, sa považuje za rodisko známeho šľachtického rodu Esterházy.

Esterházyovci sa v Galante objavili už v 15. storočí, avšak ich výraznejšie pôsobenie v meste začalo až okolo roku 1600, kedy sa František Esterházy s manželkou Žofiou Illésházyovou usadili v malom, tzv. Renesančnom kaštieli. Mali spolu 13 detí, z ktorých dvaja bratia, Daniel a Pavol, postavili v areáli dnešného mestského parku renesančnú pevnosť, známu ako veľký, Novogotický kaštieľ.

Príďte sa zoznámiť s históriou rodiny Esterházyovcov v Galante.

HU

A Szlovákia délnyugati részén, Nagyszombattól mindössze 25 km-re fekvő Galánta városát a híres Esterházy nemesi család szülőhelyének tartják.

Az Esterházy család már a 15. században megjelent Galántán, de jelentősebb jelenlétük a városban csak 1600 körül kezdődött, amikor Esterházy Ferenc és felesége, Illésházy Zsófia egy kis, úgynevezett Reneszánsz kastélyban telepedtek le. Összesen 13 gyerekük született, akik közül két testvér, Dániel és Pál, a mai városi park területén építettek egy reneszánsz erődtámaszt, amint ma Neogótikus kastélyként ismerünk.

Jöjjön és fedezze fel az Esterházy család történelmét Galántán.

EN

The town of Galanta, located in the south-west of Slovakia, only 25 km from Trnava, is considered the birthplace of the famous noble family of Esterházy.

The Esterházy family appeared in Galanta in the 15th century, but their more significant presence in the town began only around 1600, when František Esterházy and his wife Žofiaillésházy settled in a small, so-called Renaissance castle. They had a total of 13 children, and two brothers, Daniel and Pavol, built a Renaissance fortress, known as the large Neo-Gothic castle, in the area of today's town park.

Come and discover the history of the Esterházy family in Galanta.



RENASANČNÝ KAŠTIEĽ

RENEZÁNSZ KASTÉLY

RENAISSANCE CASTLE



SK

Renasančný kaštieľ dal postaviť pravdepodobne v rokoch 1590 – 1600 František Esterházy. Šiel v duchu vtedajších trendov pohodlného reprezentatívneho bývania s fortifikačnými prvkami okolo voľne stojacej stavby.

HU

A Reneszánsz kastélyt valószínűleg Esterházy Ferenc építtette 1590 és 1600 között. A szabadon álló épület az akkori irányzatok szellemében a kényelmes reprezentatív életmódot jelenítette meg, körülötte erődíszterü elemekkel.

EN

The Renaissance castle was probably built between 1590 and 1600 by František Esterházy. It was in the spirit of the then trends of comfortable representative living with fortification elements around a free-standing building.



SK

KAŠTIEĽ PREŠIEĽ 4 ETAPAMI PRESTAVBY.

I.etapa – blokový pôdorys obdĺžnikového tvaru v proporciách zlatého rezu, dvojtraktová 7 priestorová dispozícia. Na osi čelnej fasády stála predsunutá veža s takmer štvorcovým pôdorysom. Do terénu polozapustené podlažie tvorilo skladové pivničné neomietnuté priestory. Vo vstupnej hale bolo pôvodné schodisko vedúce na prvé podlažie. Boli tu administratívne, reprezentačné a hospodárske priestory, tj. prijímacie salóny, kuchyňa.

II.etapa - Pravdepodobne v roku 1647 sa uskutočnila neskororenesančná prestavba a budova zmenila farbu na terakotovú s bohatou rastlinnou výzdobou okolo okien. Z roku 1680 pochádza vyobrazenie kaštieľa, na ktorom vidno, že tu bola oplotená francúzska záhrada s výsadbou ruží, ktoré vytvárali geometrické obrazce. Kaštieľ dal prestavať Wolfgang Esterházy. (Foto Wolfgang)

III.etapa - V rokoch 1681-1714 vlastnil kaštieľ generál Štefan Esterházy, ktorému sarpripisuje ranobaroková prestavba fasád s iluzívnym bielym kvádrovaním na terakotovom podklade. Jeho syn Alexander dal postaviť barokovú kaplnku Sedembolestnej Panny Márie.

IV.etapa - V roku 1757 získala kaštieľ Amália Mária Limburg von Styrum, vdova po Karolovi Františkovi Esterházym. V roku 1773, pri príležitosti svadby dcéry Marianny, dala prestavať kaštieľ v barokovo-klasicistickom slohu. Potomkovia Amálie kaštieľ predali cukrovaru v Sládkovičove rodine Kuffnerovcov. Všetky nasledujúce prestavby mali utilitárny charakter a znamenali postupnú degradáciu budovy. V 70.-tych rokoch bolo opevnenie asanované a aj kaštieľ bol odsúdený na zánik.

V 80.tych rokoch 20.storočia vďaka niekoľkým zanieteným pracovníkom pamiatkových orgánov a samosprávy sa podarilo kaštieľ zachrániť. Obnova trvala 10 rokov.

17.apríla 1992 bol Renesančný kaštieľ v Galante sprístupnený širokej verejnosti ako jedna z najvýznamnejších budov z hľadiska historického aj architektonického na území mesta. Rodové sídlo významnej šľachtickej rodiny Esterházyovcov, ktorej potomkovia dodnes požívajú vo svojom mene predikát de Galanta našlo svoje kultúrne využitie.

HU

A KASTÉLY 4 ÁTÉPÍTÉSESEN ESETT ÁT.

I.szakasz – téglalap alakú alaprajz az aranymetszés arányai szerint, kétturkosos 7-helyes elrendezéssel. Az előlső homlokzat tengelyében állt egy kiugró, közel négyzet alaprajzú torony. A földbe félig süllyesztett padló egy vakolatlan tárolópincét képezett. Az előcsarnokban volt az első emeletre vezető eredeti lépcsőház. Itt voltak az adminisztrációs és reprezentációs helyiségek, fogadószalonok és a konyha is.

II.szakasz – Valószínűleg 1647-ben végeztek késő reneszánsz átépítést, az épület színét pedig terrakottává változtatták, az ablakok körül gazdag virágdíszítéssel. Egy 1680-as képen látható, hogy a kastély körül egy bekerített francia kert volt kialakítva, geometrikus formában ültetett rózsákkal. A kastélyt Esterházy Wolfgang építtette át.

III.szakasz – 1681-1714 között a kastély Esterházy István tábornok tulajdonában állt, akinek a homlokzatok kora barokk stílusú átépítését tulajdonítják. Az ő fia, Sándor építtette a barokk Hétfájdalmú Szűz Mária kápolnát.

IV.szakasz – 1757-ben a kastély Amália Maria Limburg von Styrum, Esterházy Károly Ferenc özvegye tulajdonába került. 1773-ban lánya, Marianne esküvője alkalmából a kastélyt barokk-klasszicista stílusban átépíttette. Amália leszármazottjai eladták a kastélyt a Kuffner családnak, a diószegi cukorfinomító tulajdonosainak. Az ezt követő átépítések mindegyike haszonelvű jellegű volt, és az épület fokozatos leépülését jelentette. Az 1970-es években az erődítményeket lebontották, és a kastélyt pusztulásra ítélték.

Az 1980-as években a természetvédelmi hatóságok és az önkormányzat több elhivatott munkatársának köszönhetően sikerült megmenteni a kastélyt. A helyreállítás 10 évig tartott.

A galántai Reneszánsz kastélyt 1992. április 17-én nyitották meg a nagyközönség előtt, mint a város egyik legjelentősebb történelmi épületét. A kastély az Esterházy nemesi család ősi székhelye, amelynek leszármazottjai még mai s használják a „de Galanta” előtagot nevében.

EN

THE CASTLE UNDERWENT 4 STAGES OF RECONSTRUCTION.

1st stage - Block plan of rectangular shape in golden section proportions, two-tract 7-space layout. On the axis of the front facade stood a projecting tower with an almost square plan. The semi-recessed floor formed a storage cellar unplastered into the ground. In the entrance hall was the original staircase leading to the first floor. There were administrative, reception and utility rooms and kitchen.

2nd stage - Probably in 1647 a late Renaissance reconstruction took place and the building changed its color to terracotta with rich floral decoration around the windows. A depiction of the castle dates from 1680, showing a French walled garden with planted roses forming geometric shapes. The castle was rebuilt by Wolfgang Esterházy.

3rd stage - In the years 1681-1714 the castle was owned by General Stefan Esterházy, to whom is attributed the early Baroque reconstruction of the facades with illusory white blocking on a terracotta base. His son Alexander had the Baroque chapel of Our Lady of the Seven Sorrows built.

4th stage - In 1757 castle was acquired by Amália Maria Limburg van Styrum, the widow of Charles Franz Esterhazy. In 1773, on the occasion of the wedding of her daughter Marianne, she had the manor rebuilt in the Baroque-Classical style. Amalia's descendants sold the manor to the Kuffner family, a sugar refinery in Sládkovičovo. All the subsequent reconstructions were utilitarian in character and meant to gradual degradation of the building. In the 1970s, the fortifications were dismantled and the manor house was doomed to ruin. In the 1980s, the castle was saved thanks to the efforts of the conservation authorities and several dedicated members of the local government. Restoration took 10 years.

The Renaissance Castle of Galanta was opened to public on 17th April 1992 as one of the most important historical buildings in the town. The castle is the ancestral seat of the Esterházy noble family, whose descendants still use the prefix "de Galanta" in their name.

SÚČASNÉ VYUŽITIE KAŠTIEĽA A KASTÉLY JELENLEGI HASZNÁLATA CURRENT USE OF THE CASTLE

SK

Kaštieľ má viacero využití: výstavné účely, sobášna sieň, rôzne podujatia, koncerty, prezentácie kníh, prednášky, workshopy, oslavy apod.

HU

A kastély jelenlegi kihasználás sokrétű: kiállítási célokra, esküvői teremként, különböző rendezvények, koncertek, könyvbemutatók, előadások, workshopok, ünnepségek helyszíneként szolgál.

EN

The castle has several uses: exhibition purposes, wedding hall, various events, concerts, book presentations, lectures, workshops, celebrations etc.





SK

OBRADNÁ SIEŇ

Na prízemí Renesančného kaštieľa v Galante sa nachádza reprezentatívna obradná sieň mesta Galanta, kde sa uskutočňujú sobáše, uvítania dieťaťa do života, rôzne slávnostné podujatia, vernisáže, komorné koncerty, prezentácie nových kníh.

HU

HÁZASSÁGKÖTŐ TEREM

A galántai Reneszánsz kastély földszintjén található a város reprezentatív házasságkötő terme, ahol esküvők, babaköszöntők, különböző ünnepi események, kiállításmegnyitók, koncertek, könyvbemutatók zajlanak.

EN

CEREMONIAL HALL

On the ground floor of the Renaissance castle in Galanta is a representative ceremonial hall of the city, where weddings, baby showers, various ceremonial events, openings, chamber concerts, presentations of new books take place.

SK

GALÉRIA

Galerijné priestory disponujú tromi výstavnými priestormi

Renesančný kaštieľ je od konca roku 2021 evidovaný ako galerijné pracovisko, tzn. vykonáva evidenciu získaných umeleckých diel, akvizičnú (zberateľskú) činnosť a publikačnú činnosť, katalógy, bulletin, drobné tlače, pozvánky, plagáty a iné propagačné materiály, výstavnú činnosť.

SK

STÁLA EXPOZÍCIA

Stála expozícia sa nachádza vo vestibule horného podlažia v dvoch výstavných sálach. Archeologická zbierka a výstavné panely, ktoré približujú miestopis Galanty, mobiliár historického nábytku z konca 19. storočia, ktorý predstavuje život mešťanov. Pochádza zo zbierok Vlastivedného múzea v Galante.

HU

GALÉRIA

A galéria három kiállítótermet foglal magába.

A Reneszánsz kastély 2021 végétől galériaként is működik, azaz a megszerzett műtárgyakat nyilvántartásba helyezi, beszerzi és publikálja, katalógusokat, tájékoztatókat, nyomtatványokat, meghívókat, plakátokat és egyéb promóciós anyagokat biztosít, kiállítási tevékenységet végez.

EN

GALLERY

The gallery has three exhibition areas.

The Renaissance castle is registered as a gallery workplace from the end of 2021, it carries out registration of acquired works of art, collecting activities and publishing activities, catalogues, bulletins, small prints, invitations, posters and other promotional materials, exhibition activities.

HU

ÁLLANDÓ KIÁLLÍTÁS

Az állandó kiállítás a felső emelet előterében található két kiállítóteremben. Megtalálhatók itt régészeti gyűjtemények és kiállítási táblák, amelyek közelebb hozzák Galánta történelmét, 19. század végi történelmi bútorok, amelyek a városi polgárok életét mutatják be. A gyűjtemény a galántai Honismereti Múzeumból származik.

EN

PERMANENT EXHIBITION

The permanent exhibition is located in the lobby of the upper floor in two exhibition halls. Archaeological collection and exhibition panels, which bring closer the local history of Galanta, furnishings of historical furniture from the end of the 19th century, which represents the life of the people living in town. It comes from the collections of the Homeland Museum in Galanta.



SK

REPREZENTATÍVNY SALÓNİK

Salónik s pôvodnými lunetovými klenbami s palmetovou výzdobou slúžil hlavne reprezentačným účelom primátora mesta. V súčasnosti sa využíva na malé recepcie a výstavy menšieho rozsahu.

HU

REPREZENTATÍV TÁRSALGÓ

Az eredeti palmettás díszítésű, lunettás boltívekkel díszített társalgó elsősorban a város polgármesterének reprezentációs céljaira szolgál. Jelenleg kisebb fogadások és kiállítások rendezésére szolgál.

EN

REPRESENTATIVE LOUNGE

The lounge with its original lunette arches with palm tree decoration served mainly for the representative purposes of the mayor of the city. Currently it is used for small receptions and exhibitions.



SK

SUTERÉN

V suteréne sa nachádzajú krásne klenbové priestory z neomietnutých tehál, ktoré sa využívali na rôzne oslavy, vernisáže, recepcie. Je tu kapacita pre 80 ľudí. Momentálne čaká priestor na rekonštrukciu.

HU

PINCE

Az alagsorban gyönyörű, vakolatlan, téglából készült boltozatos helyiségek találhatóak, amelyeket különböző ünnepségek, megnyitók, fogadások alkalmával használják. A helyiség 80 fő befogadására alkalmas. Jelenleg felújításra vár.

EN

BASEMENT

In the basement there are beautiful vaulted rooms made of unplastered bricks, which were used for various celebrations, openings, receptions. There is a capacity for 80 people. The basement is currently awaiting renovation.

NOVOGOTICKÝ KAŠTIEĽ

NEOGÓTIKUS KASTÉLY

NEO-GOTHIC CASTLE



SK

V prostredí historického mestského parku sa nachádza väčší honosnejší kaštieľ, postavený v roku 1633 ako renesančná pevnosť. Postavili ho synovia Františka Esterházyho a Žofie Illésházyovej Daniel a Pavol. V roku 1744 bol prestavaný v barokovom slohu a v roku 1861 Jozef Esterházy dal kaštieľu definitívnu podobu v novogotickom tudorovskom slohu s romantickými prvkami. Jeho rodina je pochovaná na cintoríne v Galante v rodinnej hrobke. Po Jozefovi boli už len dvaja dediči Ladislav a jeho syn Béla, ktorý kaštieľ predal v roku 1919 československému štátu. Títo už v kaštieli nebývali.

HU

A történelmi városi parkban található egy nagyobb, impozánsabb kastély, amely 1633-ban épült reneszánsz erődítményként. Esterházy Ferenc és Illésházy Zsófia fiai, Dániel és Pál építették. A kastélyt 1744-ben barokk stílusban átépítették, majd 1861-ben Esterházy József neogótikus stílusban, romantikus elemekkel adta meg a kastély végleges formáját. Családja a galántai temetőben a családi sírban nyugszik. József után csak két örökös maradt, László és fia, Béla, akik 1919-ben eladták a kastélyt a Csehszlovák államnak. Ők már nem éltek a kastélyban.

EN

In the historic town park, there is a larger more splendid castle, built in 1633 as a Renaissance fortress. It was built by Daniel and Pavol, the sons of František Esterházy and Žofi Illésházy. In 1744 it was rebuilt in Baroque style and in 1861 Jozef Esterházy gave the castle its final form in Neo-Gothic style with romantic elements. His family is buried in the cemetery in Galanta in the family tomb. After Jozef there were only two heirs, Ladislav and his Son Béla, who sold the castle in 1919 to the Czechoslovak state. They no longer lived in the castle.



František Esterházy



Žofia Illésházy



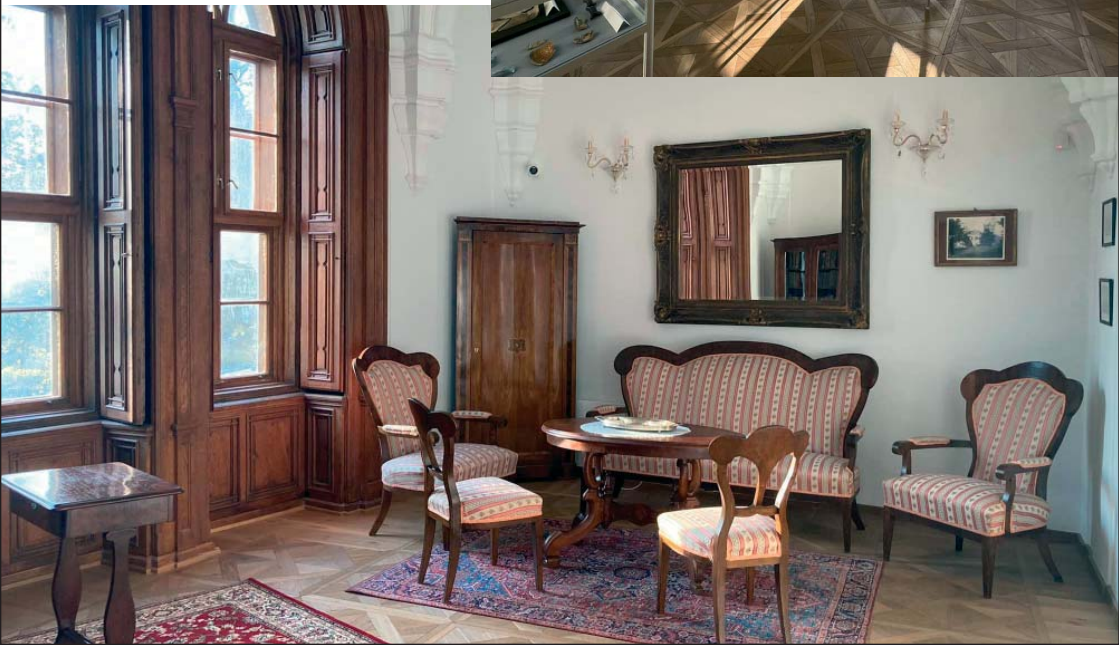
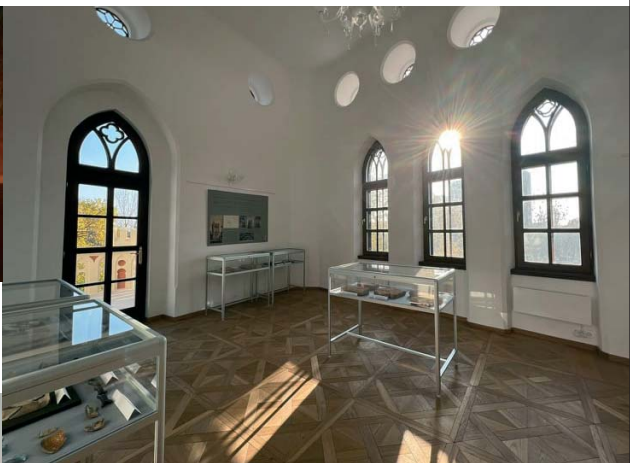
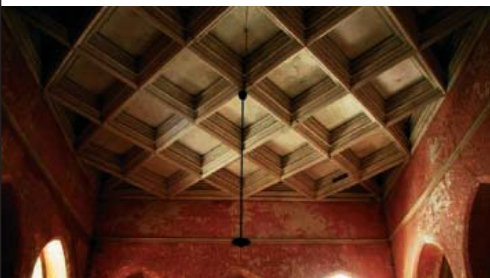
Pavol Esterházy



Daniel Esterházy



Jozef Esterházy



SÚČASNÉ VYUŽITIE KAŠTIEĽA
A KASTÉLY JELENLEGI HASZNÁLATA
CURRENT USE OF THE CASTLE



SK

SEVERNÉ KRÍDLA NOVOGOTICKÉHO KAŠTIEĽA

Bolo obnovené v roku 2011, a v minulosti slúžilo hospodárskym účelom a stajniam. Prízemná budova zastrešená sedlovou strechou slúži ako galéria pre cyklické výstavy. Na prvom podlaží sa nachádzajú pamätné izby speváka populárnej hudby Karola Duchoňa, pamätná izba hudobného skladateľa Zoltána Kodálya, expozícia starých gramofónov a platní súkromného zberateľa Kristiána Takácsa.

V priestoroch sa konajú rôzne kultúrne podujatia: vernisáže výstav, prednášky, koncerty, workshopy, prezentácie kníh, oslavy, a pod.



HU

A NEOGÓTIKUS KASTÉLY ÉSZAKI SZÁRNYA

A 2011-ben felújított épület a múltban gazdasági helyiségként és istállóként funkcionált. A földszintes, nyeregtetővel fedett épület kiállítások galériájaként szolgál. Az első emeleten Karol Duchoň könnyűzenei előadó és Kodály Zoltán zeneszerző emlékszobái, Takács Krisztián magángyűjtő régi gramofonjainak és lemezeinek kiállítása található.

Az épületben különböző kulturális rendezvényeket tartanak: kiállításmegnyitók, előadások, koncertek, workshopok, könyvbemutatók, ünnepségek stb.

EN

NORTH WING OF THE NEO-GOTHIC CASTLE

It was restored in 2011, and in the past, it served economic purposes and stables. The ground-floor building, covered with gable roof, serves as a gallery for cyclical exhibitions. On the first floor there are memorial rooms of popular Slovak singer Karol Duchoň and of a Hungarian composer Zoltán Kodály, and exhibition of old gramophones and records of private collector Kristián Takács.

Various cultural events are held in the building: exhibition openings, lectures, concerts, workshops, book presentations, celebrations, etc.



SK

JUŽNÁ VEŽA NOVOGOTICKÉHO KAŠTIELA

Obnova južnej veže kaštieľa bola dokončená koncom roka 2021. V jej priestoroch bola zriadená expozícia „Galanta na špirála storočiami“, ktorá približuje kaštieľ návštevníkom z rôznych oblastí, historickej, stavebnej, kultúrnej. Do priestorov vedie 125 schodov.

HU

A NEOGÓTIKUS KASTÉLY DÉLI TORNYA

A kastély déli tornyának felújítása 2021 végén fejeződött be. Helyiségeiben rendezték be a „Galanta az évszázadok spirálján“ című kiállítást, ami történelmi, építészeti és kulturális szempontból is közelebb hozza a kastélyt a látogatókkal. A helyiségekbe 125 lépcsőfok vezet.

EN

SOUTH TOWER OF THE NEO-GOTHIC CASTLE

The restoration of the south tower of the castle was completed at the end of 2021. In its premises, the exhibition „Galanta on the spiral through the centuries“ was set up, which brings the castle closer to visitors from historical, architectural and cultural areas. 125 steps lead to the premises.



SK HISTORICKÝ PARK

Budovu kaštieľa obklopuje historický park plný vzácnych drevín ako sú duby letné, vzácné tisy, ginko dvojlaločné, platan javorolistý, pagaštan konský, sofora japonská a ďalšie. V súčasnosti poskytuje obyvateľom mesta rekreáciu a oddych. Súčasťou je drevené ihrisko pre deti a busta hudobného skladateľa Zoltána Kodálya.

HU

TÖRTÉNELMI PARK

A kastély épületét egy történelmi park veszi körül, számos régi értékes fával, kocsányos tölgyekkel, ritka tiszafákkal, ginkókkal, közönséges platánnal, közönséges pagodafavál és vadgesztenyével. Jelenleg a város lakói számára nyújt kikapcsolódást és pihenést. Megtalálható itt Kodály Zoltán zeneszerző mellszobra és egy fából készült játszótér a legkisebbeknek.

EN

HISTORICAL PARK

The castle is surrounded by a historical park full of rare trees such as summer oaks, rare yews, ginkgo, sycamore, horse chestnut, Japanese sycamore and others. At present, it provides recreation and relaxation for the inhabitants of the town. In includes a wooden playground for children and a bust of the Hungarian composer Zoltán Kodály.

SK SEVERNÁ VEŽA NOVOGOTICKÉHO KAŠTIEĽA

Severná veža je prenajatá na komerčné účely. Nachádza sa tu tematická cukráreň, reštaurácia, v suteréne vináreň s klenutými klenbami z neomietnutých tehál. Na poschodí reprezentatívny priestor na koncertné účely, besedy, workshopy a pod. (V súčasnej dobe v rámci aktuálneho projektu vykonáva činnosť OZ Neogotický kaštieľ v Galante).

HU

A NEOGÓTIKUS KASTÉLY ÉSZAKI TORNYA

A kastély északi tornyát kereskedelmi célokra bélik. Tematikus cukrászda, étterem, az alagsorban pedig egy borozó található, vakolatlan boltívvelkkel díszítve. Az emeleten reprezentatív helyiségekben koncerteket, előadásokat, workshopokat szerveznek. (A kastély északi tornyát jelenleg az aktuális projekt keretében a Neogótikus kastély polgári társulás üzemelteti.)

EN

NORTHTOWER OF THE NEO-GOTHIC CASTLE

The North tower is rented for commercial purposes. There is a themed patisserie, a restaurant, and a wine bar with vaulted arches of the unplastered brick in the basement. Upstairs, a representative space for concerts, conferences, workshops, etc. (Currently, within the framework of the actual project, the activity is carried out by the Neo-Gothic castle Civil Association.)

SK

Zrekonštruované priestory galantských kaštieľov sú sprístupnené verejnosti. Prehliadky Renesančného a Novogotického kaštieľavkonávajú sprievodcovia z Turistickej informačnej kancelárie v slovenskom, maďarskom a anglickom jazyku. Prehliadky poskytujeme pre vopred nahlasené skupiny, ale aj pre neobjednané skupiny a individuálnych návštevníkov. Viac informácií a podrobnosti o rezervácii nájdete na našej webovej stránke.

HU

A galántai kastélyok felújított helyiségei a nyilvánosság számára is megtekinthetőek. A Renszánsz kastély és a Neogótikus kastély túrlatvezetéseit a galántai Turisztikai információs iroda képzett idegenvezetői végzik szlovák, magyar és angol nyelven. Túrlatvezetések előre bejelentett csoportok, valamint egyéni látogatók számára is indulnak nyitvatartási időn belül. További információkat, valamint a foglaláshoz szükséges tudnivalókat a weboldalunkon talál.

ENG

The reconstructed areas of the castles in Galanta are open for public. Tours of the Renaissance and Neo-Gothic castles are conducted by guides from the Tourist Information Office in Slovak, Hungarian and English language. Tours are provided for pre-booked groups as well as for unbooked groups and individual visitors. More information and booking details can be found on our website.



Kontakt/ Elérhetőség/ Contact:

Adresa: Hlavná 1006/18, Galanta

Web: www.tikgalanta.sk

Tel: +421 950 450 720

Email: tik@domkulturyga.sk



Naskenujte si QR kód pre ďalšie zážitky!
További élményekért olvassa be a QR kódot!
Scan the QR code for more adventures!